



MOD : DEC-20/N

Production code : HE20E-9996HE20-A6XXA

06/2026

Installations- und Bedienungsanleitung



MODEL : DEC-12/N - DEC-16/N - DEC-18/N - DEC-20/N - DEC-25/N



ZUSAMMENFASSUNG

BESCHREIBUNG DER MASCHINE

INSTALLATION

Wahl des Installationsortes

Leistungsanforderungen

Elektrischer Anschluss

Hydraulische Verbindung

FUNKTIONSMERKMALE

GEBRAUCH UND WARTUNG

Zentrifugationszyklus

TECHNISCHE DATEN

EXPLODE / LEGENDE

ELEKTRISCHES SCHALTPLAN

VERHALTENSREGELN.....

RESTRISIKEN.....

Handhabung und transport

Positionierung

Elektrischer Stromschutz

Korb / rotor beladen



ACHTUNG:

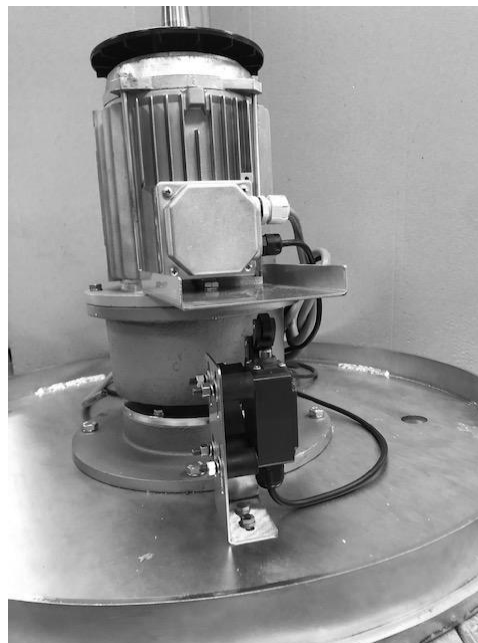
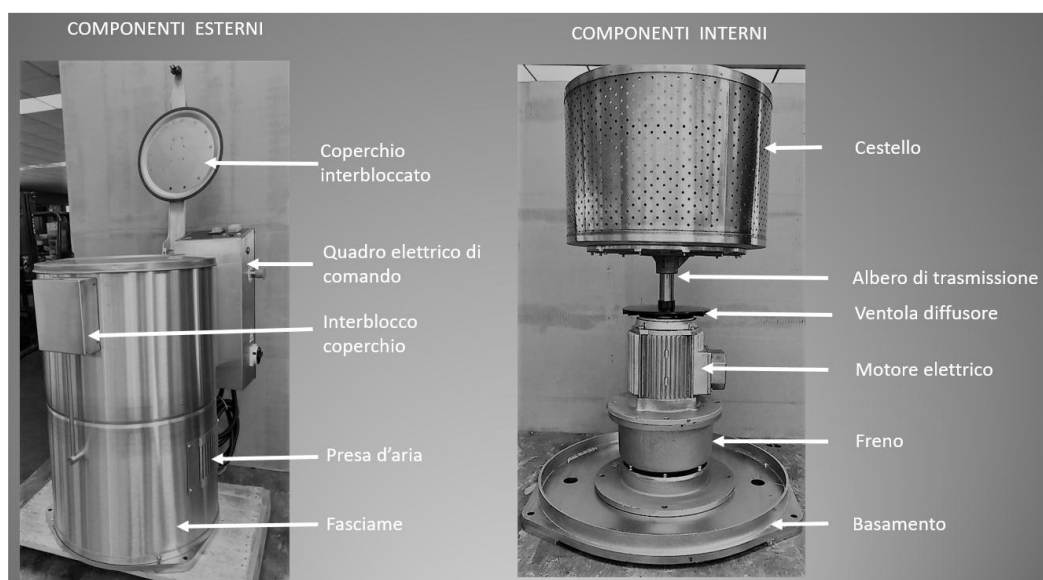
- Jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung befreit den Hersteller von der Haftung für eventuelle Fehlfunktionen oder Sach- und Personenschäden.
- Die HYDROBIANC darf nur für die Arbeit verwendet werden, für die sie bestimmt ist: Wäsche schleudern. Jede andere Verwendung ist nicht gestattet.
- Die HYDROBIANC darf nur von kompetenten Personen verwendet, gewartet und repariert werden, die mit den Funktionen und Verwendungsmethoden dieser Maschine vertraut sind.
- Der Hersteller ist in folgenden Fällen von jeglicher Verantwortung befreit:
 - die Maschine nicht wie im Handbuch angegeben beladen ist;
 - die Installationsvorschriften nicht beachtet werden;
 - die Wartung nicht gemäß den Anweisungen im Handbuch durchgeführt wird;
 - die Sicherheitsvorrichtungen, die ein Drehen des Korbs bei teilweise geöffnetem Deckel verhindern, umgangen oder nicht in den vorgesehenen Abständen überprüft werden;
 - eigenmächtige Veränderungen oder Eingriffe vorgenommen werden;
 - Materialien mit höherer Dichte als erwartet werden zentrifugiert;
 - Massen, die größer als die auf der Platte angegebenen sind, werden zentrifugiert.

BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Die maschine vom typ «HYDROBIANC» ist ein wäsche-hydro-extraktor, der aus einem rotierenden korb oder korb mit vertikaler achse besteht, der eine zylindrische form mit perforation hat. Das funktionsprinzip nutzt die zentrifugalkraft, um eine flüssigkeit (**Wasser**) aus dem gewebe zu extrahieren. Die arbeitsphasen laden, einschalten, zentrifugieren, stoppen und entladen finden getrennt statt. Wesentliche bestandteile des hydroextraktors sind ein **rotierender korb / korb**, der auf einer vertikalen achse verkeilt ist und von einem elektromotor angetrieben wird. Alle sind in einer **eindämmungsplatte** untergebracht und mit einem soliden deckel ausgestattet, der mit einer verriegelungsvorrichtung ausgestattet ist, die verhindert, dass der korb bei geöffnetem deckel startet (elektrisches schloss) und den deckel entfernt / öffnet, wenn der korb in bewegung ist (mechanisches schloss). Diese verriegelung darf nur bei stillstand der maschine oder bei noch sehr langsamer restbewegung entsprechend einer umfangsgeschwindigkeit der korbinnenkante von höchstens 40 cm/s geöffnet werden. Die Maschine ist mit einer **elektromechanischen federbremse** in gleichstrom ausgestattet.

Die technischen details in bezug auf das modell sind in der tabelle auf S. 23

Für den ordnungsgemäßen Betrieb wird empfohlen, den in der Nutzungs- und Wartungskapitel angegebenen Verfahren zu folgen. Überschreiten insbesondere die in S. 23 angegebenen Leistungsgrenzwerte des Korbs nicht.



MICRO ANTISHOCK

INSTALLATION

WAHL DER INSTALLATIONSPLATZ

Wählen Sie einen geeigneten Standort, der mit den erforderlichen Strom- und Wasserdienstleistungen ausgestattet ist, und insbesondere:

- fern von Orten, an denen sich Staub und Schmutz ansammeln.
- fern von elektrischen Geräten, die Magnetfelder erzeugen.

Die Auflagefläche muss eben und stabil sein und ausreichend groß sein, um den HYDROBIANC aufzunehmen.

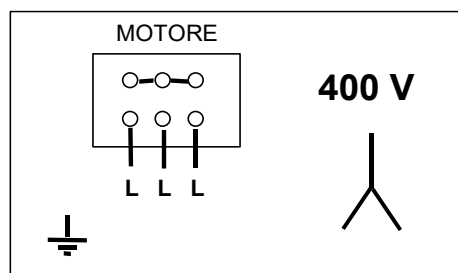
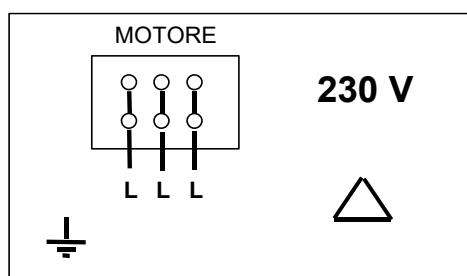
Wenn die Maschine perfekt ausgerichtet ist, muss sie mit drei Fundamentschrauben am Boden befestigt werden. Verwenden Sie dazu die vorgesehenen Bohrungen im Boden.

ANFORDERUNGEN AN DIE LEBENSMITTEL - HYDROBIANC DREI PHASE

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts, dass die Netzspannung der auf dem Typenschild angegebenen entspricht. Insbesondere:

Schließen Sie bei Dreiphasenbetrieb mit 230 V den Dreiecksmotor an und ändern Sie die Verbindung im Transformator.

Bei Drehstrombetrieb mit 400 V den Sternmotor anschließen und die Verbindung im Transformator ändern.



ANFORDERUNGEN AN DIE LEBENSMITTEL - HYDROBIANC-EINPHASE

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts, dass die Netzspannung der auf dem Typenschild angegebenen entspricht.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der Anschluss der Maschine muss gemäß den geltenden Vorschriften und unter Beachtung der Sicherheitsbedingungen erfolgen.

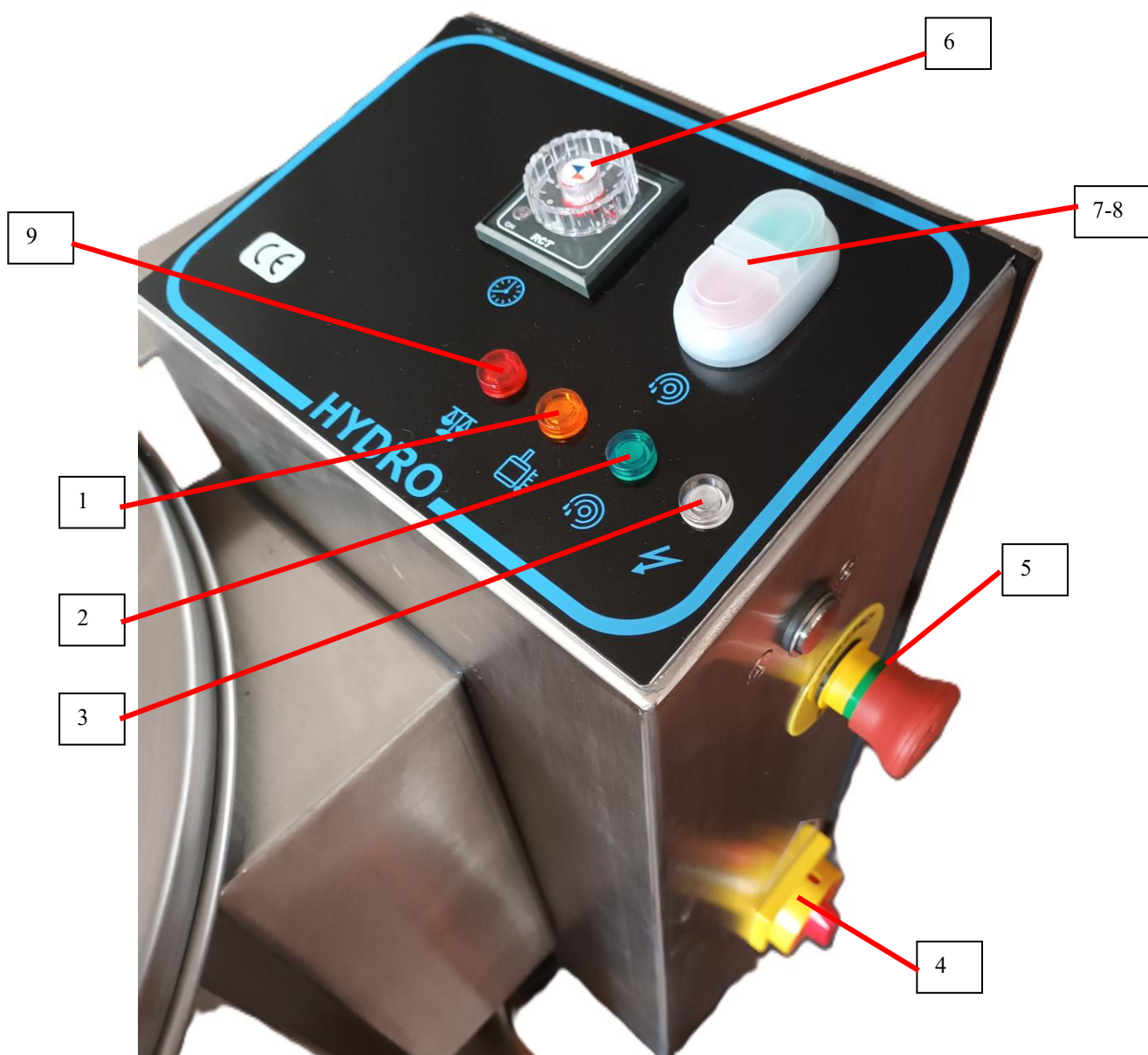
Stellen Sie sicher, dass die Erdungsverbindung sicher ist.

Schließen Sie die Stromkabel gemäß dem beigefügten Verdrahtungsplan an das Stromnetz an und stellen Sie sicher, dass vor dem elektrischen System eine Vorrichtung zur automatischen Unterbrechung bei Isolationsfehler vorhanden ist und dass dieses Gerät mit dem Typ koordiniert ist Systemerdung.

HYDRAULISCHE VERBINDUNG

Verbinden Sie den Abflussanschluss mit einem Rohr, das für die Ableitung in den Abwasserkanal geeignet ist (Außendurchmesser 70 mm).

CARATTERISTICHE FUNZIONALI - WORKING FEATURES CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES - FUNKTIONSMERKALE



1	SPIA TERMICA MOTORE	MOTOR TEMPERATURE LIGHT	LUMIERE TEMP. MOTEUR	THERMALES LICHT DES MOTORS
2	SPIA CICLO	CYCLE LIGHT	LUMIÈRE DE CYCLE	CYCLE SPY
3	SPIA RETE	NET LIGHT	LUMIÈRE NETTE	NETZWERK-SPY
4	INTERRUTTORE GENERALE	GENERAL SWITCH	INTERRUPTEUR GÉNÉRAL	ALLGEMEINER SCHALTER
5	PULSANTE EMERGENZA	EMERGENCY PUSH BUTTON	BOUTON DE SECOURS	NOTFALLTASTE
6	TIMER CICLO	CYCLE TIMER	TEMPORISATEUR DE CYCLE	CYCLE TIMER
7	PULSANTE MARCIA	START/STOP PUSH	BOUTON START / STOP	START/STOP RUN TASTE
8	ARRESTO	BUTTON		
9	SPIA SBILANCIAMENTO	UNBALANCING LIGHT	LUMIÈRE DE DÉSÉQUILIBRE	UNBALANCE LIGHT

ZENTRIFUGATIONSZYKLUS

Die maschine verfügt über eine komplette reihe von schutzvorrichtungen und schutzvorrichtungen, die sie während des gebrauchs sicher machen; es ist jedoch wichtig, daran zu denken, dass jedes organ in bewegung ist immer eine gefahr, daher ist es absolut verboten, den Hydroextraktor mit ungeschützten beweglichen teilen zu verwenden.

Der mit der nutzung des systems beauftragte bediener muss dieses handbuch vollständig lesen und verstehen und dabei insbesondere auf die sicherheitsbestimmungen achten nach feststellung der korrekten positionierung, des korrekten elektrischen und hydraulischen anschlusses ist die maschine für den zentrifugationsbetrieb bereit.

Um die maschine einzuschalten, drehen sie den hauptschalter (4) auf position „1“; das einschalten wird durch das aufleuchten der netzlampe (3) signalisiert.

WICHTIG: versuchens sie nicht, den deckel mit gewalt zu öffnen. Sie kann nur bei eingeschalteter maschine geöffnet werden: netzlicht (3) an und zykluslicht (2) aus

Beladen sie den korb gleichmäßig, schließen sie den deckel und wählen sie die gewünschte arbeitszeit mit dem timer (6); der zentrifugationszyklus beginnt, was durch das aufleuchten der zykluslampe (2) signalisiert wird.

Nach ablauf der eingestellten zeit stoppt die maschine automatisch. Wenn die zykluslampe (2) erlischt, kann der deckel geöffnet und das zentrifugierte produkt entnommen werden.

Die zentrifuge ist mit einer elektromechanischen vorrichtung ausgestattet, die den deckel verriegelt, wenn die maschine läuft.

Wenn die beladung des korbes stark unausgeglichen ist, greift die unwuchtmikrosteuerung ein, was durch das einschalten der mikrolampe (9) signalisiert wird, die den zyklus stoppt.

Sie müssen es wiederherstellen, neu starten und so schnell wie möglich den deckel öffnen und den inhalt des korbs richtig verteilen.

BITTE BEACHTEN SIE:

Es wird empfohlen, 10-12 gut verteilte zentrifugationen in einer stunde nicht zu überschreiten. Wird diese grenze überschritten, kann der motor überhitzen, was zum ansprechen der schutzvorrichtungen und zum aufleuchten der thermischen motorwarnleuchte (1) führt.

In diesem fall stoppt die maschine automatisch und kann erst wieder gestartet werden, wenn die motortemperatur wieder innerhalb akzeptabler werte liegt, was durch das erlöschen der motortemperatur-warnleuchte (1) angezeigt wird.

Der maschinenbetrieb kann jederzeit durch drücken der nottaste (5) unterbrochen werden.

Um die maschine wieder in den betriebszustand zu versetzen, deaktivieren sie die notruftaste (5).

Wenn alle zentrifugationsvorgänge beendet sind, kann der HYDROBIANC ausgeschaltet werden, indem der hauptschalter (4) auf position „0“ gestellt wird.

WARTUNG

Achtung: trennen sie die maschine vor wartungsarbeiten von der stromversorgung

Sie muss von einem kompetenten techniker durchgeführt werden, d. h. von personal, das über ausreichende kenntnisse verfügt, um anomalien am gerät erkennen oder deren.

Nichtvorhandensein erklären zu können der arbeitgeber kann die kontrollen auch direkt durchführen, muss aber im falle eines unfalls nachweisen, dass er wirklich sachkundig beurteilen kann, ob die maschine für den sicheren einsatz geeignet war.

Die maschine ist rundum mit metallschutzvorrichtungen ausgestattet, während sich im oberen teil eine verriegelte abdeckung befindet, die verhindert, dass sie während der bewegung geöffnet wird.

Das entfernen der schutzvorrichtungen und anderer sicherheitsvorrichtungen ist nur fachpersonal und ausschließlich zur erleichterung außerordentlicher wartungs- und/oder reinigungsarbeiten in gegenwart und unter der leitung der verantwortlichen person gestattet.

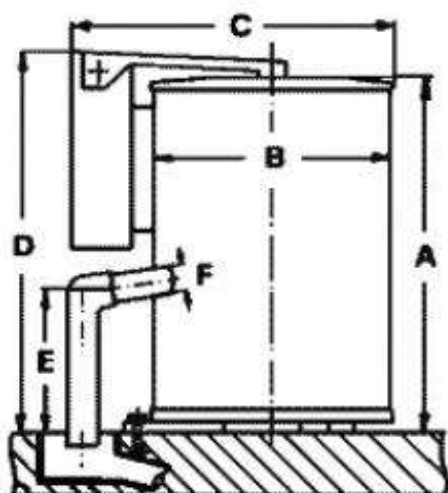
Kontrollen / wartungen sind gemäß den anforderungen der Art. 71 Absatz 9 des Gesetzesdekrets 81/2008

Die ergebnisse nach absatz 8 sind schriftlich zu melden und mindestens die der letzten 3 jahre aufzubewahren und den aufsichtsorganen zur verfügung zu stellen.

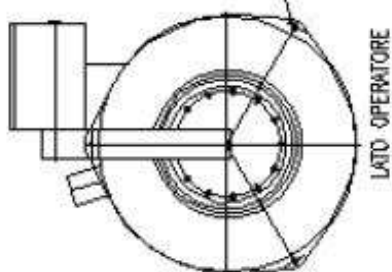
- **Ersetzen sie den gummistopfen - Art.-Nr. 6 p. 24 - alle 2500**
- **Arbeitsstunden. Kontrollieren Sie die Lager alle 2500 Betriebsstunden**
- **Schmieren Sie die Deckelscharniere**

ÜBERPRÜFEN SIE DIE SICHERHEITSSCHUTZMASSNAHMEN

SICHERHEITSGERÄT	PERIODIZITÄT
Anti-pendel-sicherheitsvorrichtung	Täglich
Integrität der beschichtung	Täglich
Integrität und funktion der deckelverriegelung	Täglich
Notfall knopf	Täglich



N° 3 Fori D. 12.5 a
120° su D. 752.5



DATI TECNICI – TECHNICAL DATA DONNEE TECHNIQUES – TECHNISCHE DATEN

TIPO	A	B	C	D	E	F	G	H
-----	840	423	645	905	445	70	10	459
-----	840	527	750	910	445	70	12.5	562
DEC-12/N	880	586	810	950	445	70	12.5	620
DEC-16/N	880	586	810	950	445	70	12.5	620
DEC-18/N	990	586	810	1060	445	70	12.5	620
DEC-20/N	998	703	930	1070	445	70	12.5	752.5
DEC-25/N	998	703	956	1070	445	70	12.5	752.5

	PESO WEIGH POIDS GEWICHT KG	CAPACITA' CESTO BASKET CAPACITY CAPACITE PANIER KORBKAPAZITÄT LT	CAPACITA' CESTO BASKET CAPACITY CAPACITE PANIER KORBKAPAZITÄT KG	GIRI /RPM	KW	Ø x h: CESTO Ø x h: BASKET Ø x h: PANIER [mm]
-----	78	25	6	1400	0.4	330 x 285
-----	110	32	8	1400	0.6	390 x 270
DEC-12/N	120	42	12	1400	0.8	420 x 300
DEC-16/N	124	50	16	1400	1.1	450 x 315
DEC-18/N	145	76	18	1400	1.8	491 x 400
DEC-20/N	180	76	20	1400	1.9	491 x 400
DEC-25/N	180	97	25	1000	2.1	550 x 411

Tensione e frequenza a richiesta - Voltage and tension line to request –
Tension et ligne de tension à demander – Spannung und Frequenz auf Anfrage

Tensione monofase Single phase frequency Fréquence monophasé Versorgungsspannung 1	M = V.230 HZ 50	M =V.230 HZ 60
Tensione trifase + Neutro Tree-pahse frequency Fréquence triphasé Versorgungsspannung 3	T = V.230/400 HZ 50	T = V.230/400 HZ 60
Rumorosità Noise Bruit	< 70 DB (A)	

VERHALTENSREGELN

Bei dieser maschine handelt es sich um eine zentrifuge, die ausschließlich zum zentrifugieren von stoffen bestimmt ist und daher nur für diese verwendung bestimmt ist. Jede andere art von verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zur bestimmungsgemäßen verwendung gehört auch das beachten aller warnhinweise und gebrauchsanweisungen sowie die durchführung der vorgeschriebenen inspektions- und wartungsarbeiten.

Die maschine ist nach den von der geltenden gesetzgebung anerkannten technischen und sicherheitstechnischen regeln gebaut. Dennoch können bei ihrer verwendung gefahren für leib und leben des benutzers oder dritter und/oder schäden an der maschine oder an anderen sachwerten entstehen. Die maschine darf nur bestimmungsgemäß und nur in technisch einwandfreiem und sicherheitstechnisch einwandfreiem zustand verwendet werden.

Die mit der verwendung des Hydroextraktors verbundenen risiken ergeben sich hauptsächlich aus der rotation der maschine mit:

- unbeabsichtigtes, auch teilweises öffnen des deckels bei rotierender maschine;
- böswilliger betrieb der maschine bei teilweise geöffnetem deckel.

Weitere risiken können durch den betrieb mit ungleicher belastung entstehen. Eine übermäßig unausgeglichene last kann eine zentrifugalkraft auf den korb ausüben, die den mechanischen widerstand der motorwelle beeinträchtigt und gleichzeitig übermäßige schwingungen bis hin zum zusammenbruch der beweglichen teile und setzung der beplankung hervorrufen.

Das fachpersonal, das die maschinen bedient, muss unbedingt folgende verhaltensregeln einhalten:



- Die maschine ist für professionelle benutzer bestimmt, sie darf nur von spezialisierten bedienern verwendet werden.
- Starten sie die maschine erst, wenn sie sich mit allen grundlegenden begriffen für den korrekten gebrauch vertraut gemacht haben
- Wenden sie sich bei zweifeln, die dieses handbuch nicht ausräumen kann, umgehend an den hersteller.
- Starten sie die maschine nicht unter fehlerhaften bedingungen.
- Es ist erlaubt, sich dem arbeitsbereich der maschinen nur dem verantwortlichen spezialisierten bediener zu nähern.
- Eingriffe in stromführende systeme sind verboten.
- Es ist verboten, die schutzvorrichtungen zu entfernen, werkzeuge oder gegenstände in die nähe beweglicher teile zu bringen, wartungs- oder einstellarbeiten durchzuführen, wenn die maschine läuft.
- Die sicherheitsvorrichtungen (schutzvorrichtungen, schalter, verriegelungen usw.) nicht manipulieren oder entfernen.
- Verwenden sie die maschine nicht zum trennen von lösungsmitteln oder anderen brennbaren flüssigkeiten oder anderen flüssigkeiten als wasser

- Prüfen sie regelmäßig die funktionsfähigkeit der sicherheitssysteme der anlage.
- Starten sie die maschine nur, wenn alle schutzvorrichtungen montiert und funktionsfähig sind.
- Die maschine darf niemals von einem ermüdeten bediener oder unter dem einfluss von drogen, alkohol usw.
- Es ist verboten, an beweglichen teilen zu arbeiten, um eingeklemmte teile zu lösen.
- Halten sie den arbeitsbereich der maschinen in ständiger ordnung und sauberkeit.
- Die zentrifuge darf während des betriebs nicht angehoben, bewegt oder angelehnt werden.
- Es dürfen keine gegenstände auf die zentrifuge gestellt werden
- Seien sie aufmerksam und befolgen sie gewissenhaft alle risiko- oder gefahrenschilder an den maschinen.
- Verwenden sie die maschine nicht in einer korrosiven umgebung

RESTRISIKEN

Bei der konstruktion wurden die risiken der maschine analysiert und eine reihe von lösungen angenommen, um die risiken für den bediener zu beseitigen und / oder zu verringern. Dennoch bleibt ein gewisses restrisiko durch unsachgemäße bedienung, missbrauch und fehlfunktionen. Das restrisiko kann reduziert werden, indem die in der bedienungsanleitung angegebenen bedingungen strikt eingehalten werden und störungen, die die sichere verwendung beeinträchtigen könnten, sofort behoben werden. Der benutzer und / oder betreiber muss die am besten geeigneten umgebungsstrukturen sorgfältig vorbereiten, um die höchste betriebssicherheit für den betreiber, die anlage und die umwelt zu gewährleisten.

Vor gebrauch der zentrifuge sind die gebrauchshinweise in dieser anleitung zu lesen und zu beachten.

Das gerät darf nur von ausreichend geschulten personen verwendet werden, die die gebrauchsanweisung gelesen und verstanden haben.

Handhabung und Transport

	Die maschinen sind schwer, daher kann der versuch, die zentrifuge anzuheben und zu transportieren, zu verletzungen des bewegungsapparates führen. Verletzungsgefahr beim heben und tragen schwerer lasten.	Die zentrifuge muss mit geeigneten mitteln gemäß den anweisungen im handbuch angehoben / transportiert werden
---	---	--

Positionierung

	Übermäßige wärmequellen können die elektronischen sicherheitseinrichtungen der maschine beschädigen	Stellen sie die zentrifuge fern von übermäßigen wärmequellen auf
---	--	---

	Elektromagnetische felder könnten die korrekte funktion der sicherheitseinrichtungen beeinträchtigen	Stellen sie die zentrifuge entfernt von elektromagnetischen feldern auf
	Rotorunwuchten durch falsche positionierung der maschine	Die zentrifuge muss stabil auf einer ebenen, starren und angemessen nivellierten oberfläche aufgestellt werden. Nivellieren sie die maschine, bevor sie sie verwenden. Verankern sie die maschine vor der verwendung im boden.
	Fehlfunktionen durch überhitzung der maschinen	Um die zentrifuge herum muss ein mindestbelüftungsraum von 30 cm in jede richtung gewährleistet sein. Decken sie die lüftungsöffnungen nicht ab. 10 zentrifugen/stunde nicht überschreiten
	Zugriff auf ein-/aus- und notfallbefehle	Positionieren sie die maschine so, dass sie einen günstigen und sicheren zugang zu den ein-/aus-bedienelementen und den nottasten haben. Es wird empfohlen, einen notschalter entfernt von der zentrifuge, in der nähe des ausgangs oder außerhalb der arbeitsumgebung zu installieren.

Elektrischer Stromschutz

	Die zentrifuge ist mit einem thermostromschutz ausgestattet. Die sicherung befindet sich in der steckdoseneinheit auf der rückseite der zentrifuge.	Prüfen sie vor dem einschalten der zentrifuge, ob diese korrekt an die stromversorgung angeschlossen ist. Es ist zwingend erforderlich, nur das vom hersteller empfohlene netzkabel zu verwenden
	Äußere einflüsse auf die elektrische ausrüstung die elektrische schalttafel ist nicht wasserdicht.	Vermeiden sie versehentliches verschütten von wasser auf der schalttafel Vermeiden sie die verwendung der maschine in einer besonders feuchten und korrosiven umgebung
	Direkte und indirekte kontakte	Alle elektrischen komponenten sind in einer schalttafel untergebracht, die mit einem verriegelungsschalter ausgestattet ist, mit dem die maschine von der stromversorgung getrennt werden kann. Es gibt auch eine nottaste für den notstopp des systems. Stellen sie bei der installation der maschine sicher, dass sie korrekt an das

		erdungssystem angeschlossen ist. Das erdungssystem und die schutzsysteme, an die die maschine angeschlossen ist, müssen so beschaffen sein, dass ein ausreichender schutz vor direkten und indirekten berührungen durch unterbrechung der stromversorgung gewährleistet ist.
--	--	--

Korb / Rotor beladen

	Das beladen des korbes mit ungeeignetem material könnte eine unwucht des rotors mit daraus resultierendem bruch der rotierenden teile und dem daraus resultierenden risiko von schlägen auf die schutzgehäuse und dem daraus resultierenden durchbruch derselben verursachen.	Laden sie nur material, für das die maschine gebaut wurde. Der aufenthalt in der nähe der maschine während des schleuderns ist verboten
	Explosion nach dem zentrifugieren von stoffen, die mit brennbaren flüssigkeiten getränkt sind	Die maschine ist nur zum abscheiden von wasser bestimmt absolutes schleuderverbot für stoffe, die mit lösungsmitteln und/oder brennbaren stoffen getränkt sind es ist nicht erlaubt, explosive und brennbare stoffe zu schleudern. Es ist nicht erlaubt, substanzen zu zentrifugieren, die dazu neigen, zu reagieren, wenn beim zentrifugieren hohe energie zugeführt wird. Die zentrifuge darf nicht in explosionsgefährdeten bereichen eingesetzt werden. Es ist nicht erlaubt, materialien zu zentrifugieren, die an der luft entzündliche oder explosive gemische bilden können.
	Das beladen des korbs mit ungeeignetem material könnte eine unwucht des rotors mit daraus resultierendem bruch der rotierenden teile mit dem daraus resultierenden risiko des durchbrechens der schutzbeschichtung und des herausschleuderns von gegenständen nach außen verursachen.	Laden sie nur material, für das die maschine gebaut wurde. Der aufenthalt in der nähe der maschine während des schleuderns ist verboten



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
STATEMENT OF COMPLIANCE CE
DECLARATION DE CONFORMITE CE
KONFORMITÄTSERKLARUNG CE
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE**

Il sottoscritto, legale rappresentante della azienda sopra indicata, dichiara che le apparecchiature :
The undersigned, officer of the above-written company, hereby declares that the machines :
Je soussigné, représentant légal désigné, déclare que les appareils:
Der Unterzeichnete als rechtlicher Vertreter der oben genannten Firma, erklärt, daß die Einrichtungen :
Quien subscribe, designado representante legal de la empresa antes mencionada, declara que los aparatos :

MODELLO - TYPE - MODELE - MODELL - MODELO

HYDROAL NS

sono conformi a quanto prescritto dalle seguenti direttive e norme :
are in compliance with the following directives and standards :
sont conformes aux prescriptions des directives suivantes :
mit den Vorschriften konform sind, die in den folgenden Richtlinien und Normen beschrieben sind :
estas conform con al prescripcion de la siguientes directivas y en los normas :

**2006/42/ CE
con successive modifiche ed integrazioni
with modifications and supplements follows
avec modifications et integrations suivantes
und umänderung - ergänzung
modification y integraciones siguientes**

e, in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, sono dotate di marcature CE
and pursuant of the above-mentioned directives, the CE marks are been applied
en application des directives citées, ils portent la marque CE
und daß er in übereinstimmung mit den vorchriften der obengenannten richtlinien mit dem CE-Zeichen versehen sind
y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido la marca CE

COPIA - FAC-SIMILE AD USO INTERNO
L' ORIGINALE DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE VIENE CONSEGNATO CON IL DOCUMENTO DI TRASPORTO O FATTURA COMM.LE